



**HAAS+SOHN**

**Poêles cheminée avec échangeur thermique**

Plaque signalétique :

Aufstellungs- und Bedienungsanleitung Kaminofen mit EASY CONTROL	DE
<b>Notice d'installation et d'utilisation Poêle à bois avec EASY CONTROL</b>	<b>FR</b>
Istruzioni per il posizionamento e l'uso Stufa camino con EASY CONTROL	IT
Instructions for emplacement and operation Fireplace stove with EASY CONTROL	GB
Upute za namještanje i rukovanje Kamin s EASY CONTROL	HR
Navodila za namestitvev in uporabo Kamin z EASY CONTROL	SLO

# Table des matières

1.	Consignes générales.....	3
2.	Consignes de sécurité.....	3
2.1.	Que faire en cas de feu de cheminée.....	3
3.	Cheminée.....	3
3.1.	Conditions atmosphériques.....	3
3.2.	Tirage de cheminée lors de la puissance nominale du poêle.....	4
3.3.	Raccordement à la cheminée.....	4
3.4.	Raccordement à un circuit de chauffage.....	4
4.	Mise en place.....	5
4.1.	Distance minimale des éléments de structure inflammables :.....	5
4.2.	Amenée d'air comburant.....	5
4.3.	Arrivée d'air extérieur(si installée).....	5
5.	Fonctionnement du poêle à bois.....	5
5.1.	Combustibles appropriés :.....	5
5.2.	Combustibles inappropriés.....	6
5.3.	Mise en route d'un nouveau poêle à bois.....	6
5.4.	Mise à feu avec régulation d'air EASY CONTROL.....	6
5.5.	Chargement du combustible.....	7
5.6.	Surchauffe.....	7
5.7.	Enlèvement des cendres.....	7
6.	Nettoyage et entretien.....	7
7.	Pannes, origines.....	7
8.	Garantie.....	8
9.	Schéma informatif du système de chauffage.....	9
10.	Commandes des pièces détachées / Demande d'entretien / Réclamations.....	10
10.1.	Commande des pièces détachées.....	10
11	La procédure d'élimination de l'appareil de chauffage en fin de vie.....	10

Légende :  ...Avertissement  ...Attention

Veillez lire attentivement cette notice d'utilisation avant d'utiliser le poêle. Vous apprenez le fonctionnement et l'utilisation correcte de ce poêle. En respectant nos conseils, vous pouvez non seulement économiser du combustible, mais contribuer aussi à ménager l'environnement.

La fiche technique **ci-jointe** fait partie de cette notice d'utilisation.

## 1. Consignes générales

- Lors du déballage, veuillez vérifier que le poêle n'a pas été endommagé pendant le transport. En cas de doute, veuillez prendre contact avec votre vendeur spécialisé !  
Note : Les déflecteurs de tirage qui sont libres ou qui se sont débloqués etc. ne peuvent pas être considérés comme un défaut (voir Fiche technique – Mise en route d'un nouveau poêle à bois).
- Lors de la mise en place ou du raccordement ainsi que lors de la mise en service du poêle, il faut respecter les normes nationales et européennes, les règlements locaux ainsi que le code de la construction et de l'habitation ou l'affiche administrative concernant les foyers.
- Le poêle à bois décrit dans la présente notice a été contrôlé selon DIN EN 13240. Nous rappelons que la porte foyère doit être toujours fermée lors du chauffage.
- Le poêle à bois est destiné au fonctionnement intermittent. Un raccordement multiple à la cheminée est autorisé.  
Veuillez respecter les prescriptions internationales.

## 2. Consignes de sécurité

- Si l'air comburant est pris dans la pièce où se trouve le poêle, il est nécessaire d'assurer l'amenée d'air frais suffisante.
- Les appareils d'aspiration, tels que les dispositifs d'aération, les hottes aspirantes, le sèche-linge à évacuation d'air, etc., ou d'autres foyers ne doivent pas influencer négativement l'alimentation en air du poêle.
- Si le poêle est doté d'une amenée d'air frais, son orifice ne doit jamais être fermé pendant le fonctionnement du poêle.
- Pendant le fonctionnement du poêle, l'orifice d'amenée d'air comburant ne doit pas être fermé, partiellement fermé, étranglé, couvert ou obstrué.
- La surface extérieure du poêle est très chaude durant son fonctionnement. C'est pourquoi il faut utiliser le gant de protection pour manipuler le poêle. Ce gant fait partie de notre fourniture.
- Les enfants doivent être avertis que le poêle devient très chaud et qu'ils ne doivent pas y toucher. Veillez à ce que les enfants ne soient jamais seuls auprès du poêle.



*Le poêle à bois ne doit pas être mis en service conjointement avec les autres dispositifs d'aération contrôlés dans l'appartement.*

### 2.1. Que faire en cas de feu de cheminée.

- Un feu de cheminée (des dépôts de résidus de suie sur les surfaces intérieures de la) peut prendre naissance si vous utilisez un combustible incorrect ou trop humide.

#### **Comportement correct**




- Fermez immédiatement tous les orifices d'air du poêle.
- Informez les pompiers et le ramoneur.
- Assurez un accès facile aux orifices de nettoyage.
- Une fois le feu de cheminée terminé, laissez le ramoneur spécialisé contrôler la cheminée (fissures, non étanchéité).
- Constatez la cause du feu de cheminée.

## 3. Cheminée

### 3.1. Conditions atmosphériques

Pour assurer le fonctionnement sûr du foyer, vous devez veiller à ce que le tirage de la cheminée soit suffisant. Vous devez être attentif surtout pendant les périodes de transition (ex. en automne ou au printemps, etc.).


### 3.2. Tirage de cheminée lors de la puissance nominale du poêle

tirage de cheminée mini.	10 Pa	<p>Si le tirage de cheminée minimal n'est pas atteint, le fonctionnement correct du poêle n'est pas possible.</p> <p> Nous conseillons, si la cheminée a un faible tirage, de raccorder le poêle par l'intermédiaire d'un tuyau vertical d'une longueur d' 1m minimum.</p>
tirage de cheminée maxi.	20 Pa	<p>En dépassant le tirage de cheminée maximum admissible, vous augmentez la consommation de combustible et la température dans la chambre de combustion et, ainsi, la puissance thermique.</p> <p> Le poêle est exposé à un risque de surchauffe et ses composants sont soumis à des efforts excessifs.</p> <p> Si le tirage de cheminée est trop important, nous vous recommandons d'installer un régulateur de tirage ou un limiteur de tirage.</p>

### 3.3. Raccordement à la cheminée

- Le tuyau de fumée doit être monté de manière sûre sur l'embout d'évacuation des gaz.
- Le tuyau de conduit de fumée ne doit pas être posé avec une déclivité par rapport à la cheminée.
- Il est interdit de faire sortir le tuyau de fumée dans la section libre de la cheminée. Ainsi, nous pourrions troubler la remontée de gaz de fumée et rendre le nettoyage de la cheminée plus difficile.
- Rappelez-vous qu'un long tuyau horizontal réduit le tirage.
- Tous les orifices menant à la même cheminée, comme par exemple les orifices de nettoyage du poêle et de la cheminée, doivent être fermés.
- En cas d'occupation multiple de la cheminée, l'écart minimum vertical entre deux raccords de cheminée devrait être de 30 cm. En principe, les foyers doivent être appropriés et autorisés pour l'occupation multiple.

### 3.4. Raccordement à un circuit de chauffage

 Le poêle ne doit être mis en service qu'avec les dispositifs de sécurité dont les composants ont été testés et la présence obligatoire d'un ballon tampon d'accumulation.

Le poêle est équipé d'un échangeur thermique de sécurité. Celui-ci sécurise l'installation contre une éventuelle surchauffe de la réserve d'eau ( p.ex. lors d'une coupure de courant). Un dispositif de sécurité thermique d'écoulement (TAS) testé et adapté sur l'échangeur thermique en assure le fonctionnement correct.

Il s'agit en fait d'une caractéristique d'équipement qui fait que, dès que la température de circulation atteint 95°C, de l'eau froide (alimentation directe sans vanne de fermeture ! ) s'introduit par l'échangeur dans l'échangeur d'eau et réduit ainsi la montée en température.



Le raccordement du poêle à un circuit de chauffage doit être effectué par un professionnel agréé, de manière à garantir une installation et un fonctionnement corrects. L'entreprise intervenante est responsable de la réalisation des travaux, sinon l'utilisateur qui aurait procédé lui-même au montage.



Le raccordement du dispositif de sécurité thermique d'écoulement est absolument nécessaire!



L'échangeur thermique ne doit pas être utilisé pour des besoins externes en eau chaude.

Dans tous les cas, dès l'installation terminée, le dispositif de sécurité thermique d'écoulement doit être soumis à vérification par un professionnel.

Le poêle est, en outre, équipé d'une soupape de sécurité testée conforme à la DIN 4751 partie 2 et le DTU 65.11.

La soupape de sécurité surveille la pression de chaudière et procède à l'échappement en cas de surpression.

Si le système de circulation d'eau du poêle est installé avec des vannes de fermeture sur le départ et le retour, alors un vase d'expansion séparé doit être placé avant les vannes de fermeture.

En aucun cas, l'alimentation et la sortie du dispositif de sécurité thermique d'écoulement ne doivent pouvoir être fermés !

Il est à noter également que, lors de l'usage de combustibles solides dans une installation fermée :

1. La pression d'eau de circulation utilisable atteint au moins 2 Bars
2. l'installation et en particulier la fonctionnalité du dispositif de sécurité thermique d'écoulement doit être vérifiée annuellement par un spécialiste.

Dans les cas où le refroidissement du circuit s'avère trop lent et que le dispositif de sécurité thermique d'écoulement reste ouvert pratiquement en permanence. Consultez votre installateur.

L'installation électrique de l'appareillage doit être réalisée par un professionnel. Les exigences et prescriptions de la NF C 15-100 sont à respecter.

Il est impérativement exigé, lors de toute intervention sur les composants électriques (pompe de circulation) de couper l'alimentation du réseau électrique.

## 4. Mise en place

### 4.1. Distance minimale des éléments de structure inflammables :

**i** Lors de la mise en place du poêle à bois, vous devez inconditionnellement respecter la réglementation en matière de sécurité incendie.  
Veuillez aussi respecter la réglementation internationale.



Attention ! Il est nécessaire de garder les distances de sécurité par rapport aux objets inflammables ou sensibles à la température (ex. meubles, papiers peints, revêtement de bois), éventuellement aux parois porteuses, **mentionnées sur la plaque signalétique.**

Le poêle doit être posé sur une plaque de protection ininflammable (ex. une plaque en verre) lorsque le revêtement de sol est inflammable ou sensible à la chaleur (voir schéma).



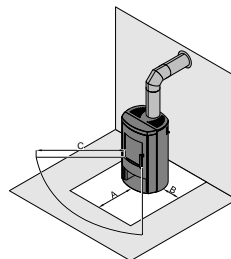
Attention ! Dans le cas où le poêle est doté d'une vitre latérale, il est nécessaire de respecter la même distance que celle pour le poêle avec un rayonnement vers l'avant !

Protection recommandée du sol

- A 50 cm – protection du sol vers l'avant
- B 30 cm – protection du sol latérale
- C 80 cm – zone de rayonnement de la vitre

### Distances de sécurité par rapport aux éléments de construction inflammables :

- Par rapport à la paroi arrière : - voir plaque signalétique
- Par rapport aux parois latérales : - voir plaque signalétique
- Par rapport à la zone de rayonnement : voir plaque signalétique



### 4.2. Aménée d'air comburant

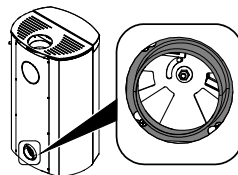
Dans la pièce où se trouve le poêle, il est nécessaire d'assurer la quantité suffisante d'air comburant.

### 4.3. Arrivée d'air extérieur (si installée)

**i** Nous vous recommandons d'utiliser une arrivée d'air extérieur pour ne pas consommer l'air dans le local à usage d'habitation.



Par contre, nous ne recommandons pas d'amener l'air frais extérieur à l'aide d'une conduite directe. Il peut y avoir des risques de condensation à l'intérieur du poêle.



## 5. Fonctionnement du poêle à bois

### 5.1. Combustibles appropriés :

Les combustibles autorisés et la quantité maximale de combustible sont mentionnés dans la fiche technique du poêle.

Les mesures idéales des bûches pour le poêle sont de 29 à 33 cm selon le type de foyer.

Pouvoir calorifique (en fonction du type de bois) :

1kg de bois de chauffage = env. 4kW  
1kg de bûchettes de bois = env. 5kW

**i** Lors de la combustion, les bûchettes de bois s'étendent. C'est pourquoi il est nécessaire de les casser en morceaux.

## 5.2. Combustibles inappropriés

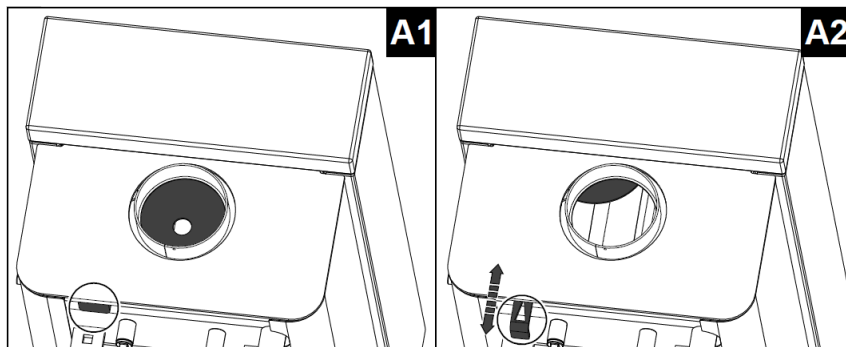
Dans votre poêle, n'utilisez jamais de déchets, de papiers peints, de panneaux de particules, de matières plastiques ou de bois peint ou collé ! Lors de la combustion de ces substances, vous pourriez endommager le poêle et, en conséquence de cela, annuler la garantie.

## 5.3. Mise en route d'un nouveau poêle à bois

Avant d'allumer le poêle pour la première fois, vous devez

- Enlever toutes les étiquettes collées,
- Sortir tous les accessoires se trouvant dans le cendrier ou dans la chambre de combustion.
- Vérifiez que les déflecteurs de tirage (voir fiche technique du poêle – pièce de rechange chambre de combustion Fig. A) sont logés dans les baies respectives. Lors du transport ou de la mise en place du poêle, celles-ci peuvent se déplacer.

**i** Lors de la première mise en service, le volet du clapet d'étranglement devrait être ouvert (Fig. A2)



**i** Pour augmenter la puissance thermique dans le circuit d'eau/l'échangeur de chaleur, vous pouvez fermer (presser) le volet – cette action ne devrait être effectuée qu'au cas où la température de fonctionnement est atteinte ou le tirage de cheminée est suffisamment fort.

**i** Lors de la première mise en service, il peut se dégager une mauvaise odeur pendant un court laps de temps. Pour ce temps, veuillez assurer une aération suffisante du local dans lequel est installé le poêle et évitez une aspiration directe.

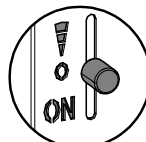
## 5.4. Mise à feu avec régulation d'air EASY CONTROL

- D'abord, mettez les bûches selon la taille (env. 1,5 à 2,0 kg) sur le fond de la chambre de combustion ou sur la grille. Ajoutez un morceau d'allume-feu solide et du petit bois bien sec. La quantité de bois mentionnée ci-dessus correspond SEULEMENT à la première mise à feu.
- Le levier doit être ajusté à "Allumage" **ON**". Après avoir fait un feu, vous devez fermer la porte foyère.
- Le cours de l'allumage dépend du tirage de cheminée. Dès que le combustible brûle vivement, il est nécessaire de mettre le levier en position "**Chauffage**"

Mise à feu

Chauffage

Amenée d'air fermée





Pendant le mode "Chauffage", le levier ne doit pas être mis à "Amenée d'air fermée "0", car cela pourrait provoquer une inflammation rapide du combustible.

## 5.5. Chargement du combustible



Il est recommandé de ne recharger que quand le combustible est brûlé (sur la braise).

- Avant d'ouvrir la porte foyer, mettez le levier en position "Amenée d'air fermée "0" afin que les fumées ne sortent pas du poêle lors du chargement.
- Une fois le combustible chargé, refermez la porte foyer.
- Puis, remettez le levier en position "Allumage" **ON** pour réduire le délai d'inflammation aussi beaucoup que possible.
- Dès que le combustible brûle vivement, il est nécessaire de remettre le levier en position "Chauffage".

## 5.6. Surchauffe



*Pour éviter l'endommagement provoqué par surchauffe, vous ne devez pas dépasser la quantité de combustible maximale à 1 chargement (voir fiche technique du poêle). Cela peut avoir pour conséquences l'endommagement de l'argile réfractaire et des grilles, les fissures dans les carreaux, la coloration des éléments de l'enveloppe, des pierres accumulatrices de chaleur et de la vitre, la déformation des composants en tôle, l'endommagement des joints, de la plaque en verre et du couvercle, etc. Tous ces problèmes de surchauffe ne sont pas pris sous garantie.*

## 5.7. Enlèvement des cendres

Après une période de chauffage prolongée, au moins 1 fois par semaine, il est nécessaire d'enlever les cendres à l'aide d'un tisonnier et vider le cendrier. Veillez à ce que le cendrier soit à moitié vide, afin que le niveau de cendre n'atteigne pas la grille.



Si la grille touche le cendrier, celle-ci risque d'être endommagée par surchauffe, puisqu'il n'y a pas de mouvements d'air pour la refroidir.



*Avant le vidage du cendrier, veuillez toujours vérifier si la cendre ne contient pas de restes de braises. Même si la cendre est froide, des restes de braises peuvent éventuellement encore se trouver dans la cendre et déclencher un incendie dans le récipient à déchets.*

## 6. Nettoyage et entretien

- De plus, la position de la vitre doit être vérifiée afin d'éviter tout défaut d'étanchéité. (excès d'entrée d'air)
- Il convient de nettoyer et d'entretenir votre poêle à bois au moins une fois par an, voir plus souvent en cas de besoin. Pour cela, il faut enlever les dépôts de cendres du conduit de fumée et ceux se trouvant sur les déflecteurs de fumée ou de tirage. Pour le nettoyage, les déflecteurs de tirage sont démontables (voir fiche technique du poêle).
- Vitre: Pour nettoyer la vitre, le mieux et le plus écologique est d'utiliser une éponge humide que vous pouvez tremper dans de la cendre de bois. Vous pouvez aussi utiliser des nettoyants spéciaux pour vitres de poêles et d'inserts ou un autre nettoyant à vitres traditionnel (sans acides et solvants corrosifs).
- La cheminée doit, elle aussi, être nettoyée régulièrement par un ramoneur. Votre ramoneur vous donnera de plus amples informations quant aux intervalles d'entretien et de nettoyage nécessaires (article 31 du règlement sanitaire départemental type).



Le poêle doit être contrôlé tous les ans par un professionnel.

## 7. Pannes, origines

**Panne:**

**Origine:**

**Remède:**

Le tirage de cheminée est trop petit (au moins 10 Pa sur l'embout d'évacuation des gaz)

Étancher les orifices de nettoyage de la cheminée. Laisser le ramoneur spécialisé effectuer la mesure de tirage de votre cheminée.


Le poêle ou les tuyaux du poêle sont encrassés par la suie.

Nettoyer correctement le poêle et les tuyaux du poêle.

Le poêle chauffe mal ou fume, quand :	Le raccordement du poêle à la cheminée n'est pas étanche.	Vérifier le raccordement et l'obturer avec un joint d'étanchéité.
	Une trop grande quantité de combustible a été utilisée dans le poêle.	Utiliser la quantité de combustible selon la fiche technique.
	Le poêle a été mal raccordé ou la cheminée est trop chargée.	Consulter le ramoneur.
	L'alimentation en air frais n'est pas suffisante.	Chaque jour, aérer beaucoup et plus fréquemment.
	Mauvaises conditions atmosphériques (période de transition)	Eventuellement mettre le levier de régulation d'air en position "Allumage".
Le bois brûle trop vite :	Trop grandes bûches	Utiliser de petites bûches (dont le poids ne dépasse pas 0,7 kg/pc)
	Manque d'étanchéité du poêle (joints d'étanchéité de la porte et de la vitre)	Remplacer les joints d'étanchéité.
	Le tirage de cheminée est trop grand (au moins 20 Pa sur l'embout d'évacuation des gaz)	Fermer le clapet de la cheminée ou faire installer un régulateur de tirage.
La vitre se salit très vite :	Un bois trop humide	Contrôler, le bois doit présenter un taux d'humidité résiduelle maximal de 17 %
	Trop grandes bûches	Utiliser de petites bûches (dont le poids ne dépasse pas 0,7 kg/pc)
	Le tirage de cheminée est trop petit (au moins 10 Pa sur l'embout d'évacuation des gaz)	Étancher les orifices de nettoyage de la cheminée. Laisser le ramoneur spécialisé effectuer la mesure de tirage de votre cheminée.
	Le registre d'air comburant reste toujours ouvertPosition "ON"	Dès que le combustible brûle vivement, il est nécessaire de mettre le registre d'allumage en position "Chauffage"
	Le tirage de cheminée est trop grand (au moins 20 Pa sur l'embout d'évacuation des gaz)	Laisser installer un régulateur de tirage.
La vitre a une couleur laiteuse	Surchauffe	Nouvelle vitre
Fumée inconfortable :	Combustible pas totalement consommé	Alimenter uniquement en combustible lorsque plus aucune flamme orange n'est visible.
	Le tirage de cheminée est trop petit (au moins 10 Pa sur l'embout d'évacuation des gaz)	Étancher les orifices de nettoyage de la cheminée. Laisser le ramoneur spécialisé effectuer la mesure de tirage de votre cheminée.

## 8. Garantie

Dans le cadre des directives concernant les garanties, HAAS + SOHN prend à sa charge une garantie de deux ans pour ce poêle. La garantie débute le jour de la livraison.

 **C'est la facture qui fait office de justificatif.**

Dans le cas où un manquement survient à votre poêle, pendant la période couverte par la garantie, HAAS + SOHN interviendra dans un délai réduit au mieux afin de résoudre (améliorer) le dysfonctionnement, voire selon le cas, remplacer le composant défectueux. Une annulation de contrat ou réduction de prix est exclue tant qu'il n'y a pas contradiction avec les dispositions légales. Seules des pièces de rechange expressément autorisées ou proposées par le fabricant peuvent être utilisées.

La garantie ne couvre pas les dommages ou anomalies liés à l'usage habituel (l'usure des pièces entrant en contact avec les flammes, telles que le revêtement de la chambre de combustion, le pot de brûleur, le dispositif d'allumage, les creux de combustion, la grille, le vernis, les déflecteurs, les capteurs de température, les vitres en céramique, les joints d'étanchéité, les poignées).

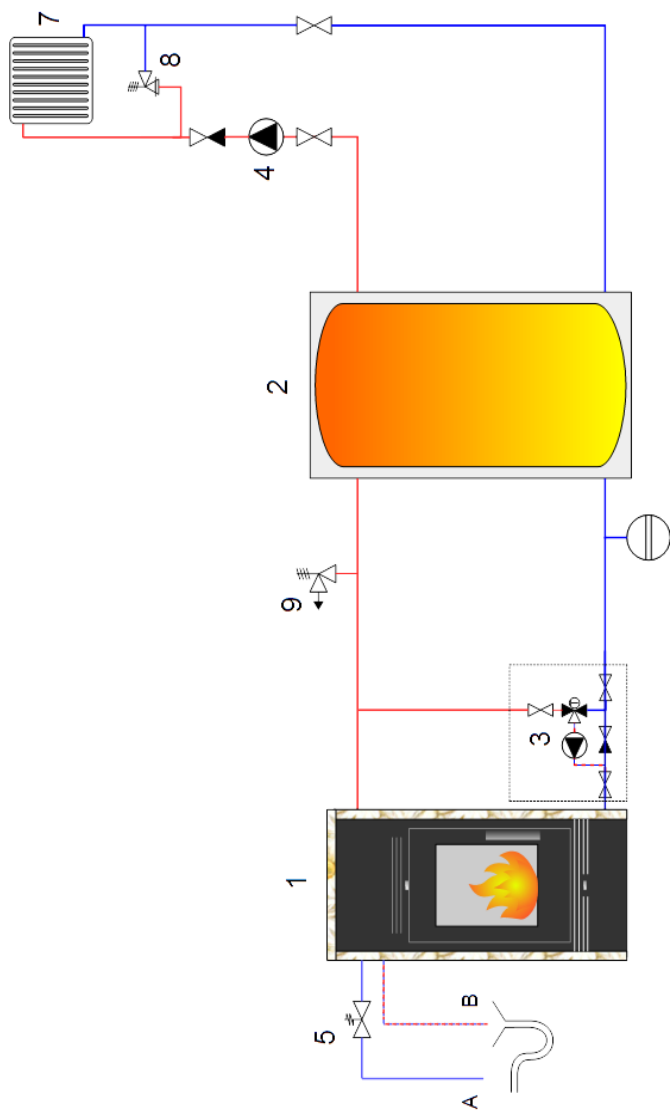
Un entretien/nettoyage non effectué ou incorrect, un tirage insuffisant ou trop important de la cheminée, une mauvaise utilisation, une négligence ou des modifications ultérieures excluent également l'application de la garantie



**Chaque transformation ou modification du poêle ainsi que chaque utilisation non conforme entraînent la cessation de la garantie.**




## 9. Schéma informatif du système de chauffage



1. Poêle bouilleur
  2. Ballon tampon
  3. Groupe de recyclage 55°C
  4. Circulateur
  5. Vanne thermique
  6. Vase d'expansion
  7. Émetteur de chaleur (ex : radiateur)
  8. Soupape différentielle
  9. Soupape de sécurité 3 bars
- A. Arrivé d'eau froide  
B. Évacuation serpentín anti-ébullition

## 10. Commandes des pièces détachées / Demandes d'entretien / Réclamations

Pour la commande de pièces de rechange ou si vous avez des demandes de réparations et de service, également en cas d'éventuelles réclamations, veuillez-vous adresser directement à **votre revendeur Haas + Sohn**.

** Pour que votre demande puisse être rapidement traitée, veuillez impérativement indiquer les données qui se trouvent sur la plaque signalétique de votre poêle :**

- **Numéro de type** (Modèle)
- **Numéro de fabrication**

La plaque signalétique se trouve sur l'arrière du poêle et sur la feuille de titre de la notice d'utilisation.

### 10.1. Commande des pièces détachées

Consultez en outre les schémas et tableaux sur la fiche technique, vous y trouverez la désignation exacte de la pièce de rechange nécessaire.

Pour ce qui est de la commande des pièces de rechange en argile réfractaire, vous trouvez les informations détaillées dans le chapitre pièces de rechange – chambre de combustion. Dans les schémas, les pierres réfractaires sont marquées des lettres de A à D.

## 11. La procédure d'élimination de l'appareil de chauffage en fin de vie

- Démontez l'unité centrale, y compris les parties électriques connectées et les remettre dans un centre de recyclage.
- Démontez l'unité de commande et la remettre dans un centre de recyclage.
- Retirez les câbles électriques pour les faire recycler comme des déchets non ferreux - ce ne sont pas des déchets électriques.
- Enlever le revêtement de la chambre de combustion et la faire éliminer comme déchets de construction.
- Démontez les éléments en béton du kit de cheminée et les faire éliminer comme déchets de construction.
- Retirez les joints et les résidus de silicone et les remettre dans une poubelle.
- Le corps de l'appareil de chauffage et toutes les pièces en acier ou en fonte doivent être recyclés comme ferraille.
- Démontez les capteurs de température et les faire éliminer comme déchets métalliques (pour les poêles à granulés).
- Démontez et jeter le verre de la porte dans une poubelle (à ne pas trier avec déchets de verre).

Toutes les informations sont fournies sous réserve de modifications techniques, d'erreurs et de fautes de frappe et d'orthographe.

Tous les documents (notice d'utilisation, fiche technique, procès-verbaux d'essais) peuvent être trouvés sur le site:  
[www.haassohn.com/fr](http://www.haassohn.com/fr)